

I'm not a robot

























Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 2 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 3 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 4 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 5 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 6 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 7 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 8 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 9 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 10 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 11 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 12 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 13 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 14 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 15 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 16 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 17 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 18 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 19 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 20 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 21 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 22 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 23 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 24 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Page 25 Verb tenses, conjugation, agreement, prepositions, articles, pronouns, etc., in English and in French. No other languages allowed here. Conjugaison, accords, prépositions, déterminants, pronoms, etc., en français et en anglais. Aucune autre langue autorisée ici. Are there any differences in French Quotations (« » and English quotation(")) grammatically? If so what are they? The main usage of quotation marks is the same in both languages: quoting or emphasizing words or phrases. The typography rules are however a bit different. When using French guillemets, you should add an (ideally thin) non-breaking space on either side of the quoted text (e.g., « Bonjour! »), whereas no spaces are used with English quotation marks (e.g., "Hello!"). In French, a punctuation mark closing a sentence comes before or after the closing guillemet depending on whether it modifies the quoted text or the whole sentence (e.g. Il lui a demandé : « Veux-tu que je t'aide ? » mais c'était à contre-cœur, but, Il a dit : « Je vais t'aider », mais finalement il n'a rien fait). In English, the closing punctuation of a phrase is supposed to come always inside the quotation marks (e.g., He said, "I will help you," but he never did). Bonjour, en anglais, lorsque je lis, je remarque que la virgule qui sert normalement à séparer la citation et la suite du texte est implantée juste avant la deuxième quotation mark. Example : "Ah, shut up, Dursley, yeh great prune," said the giant. — Harry Potter and the Philosopher's Stone Alors qu'en français, on écrirait : « Ah, shut up, Dursley, yeh great prune », said the giant. — Harry Potter and the Philosopher's Stone Pourquoi fait-on cela ? Merci à vous, C'est seulement l'usage typographique en vigueur pour l'anglais qui est différent de l'usage français. Il y a par ailleurs des différences entre les pays et entre les différents manuels typographiques anglophones. Pour plus de détails, voir Quotation marks in English - Wikipedia. Last edited: Jul 29, 2017 In English, the closing punctuation of a phrase is supposed to come always inside the quotation marks (e.g., He said, "I will help you," but he never did). This is true only in America. Here in Britain you enclose the punctuation in the speech marks only if the punctuation is part of the quotation. In your example we write: He said "I will help you", but he never did. More precisely, in the UK the standard rule is indeed not to enclose trailing commas inside quotations for true quotations, i.e., sentences that were actually spoken. But, as strange as it may be, the rule is to follow American style for fictional dialogues as in Harry Potter's example above. How is a quote within a quote rendered in French? In America, we have the special rule to use single quotes to demarcate a quotation that is inside another quotation in double quotes. Example: "As I once told you," I repeated to him, "Mark Twain didn't say, 'Honesty is the best policy.'" He said, 'Honesty is the best policy - when there is money in it.'" How would this be rendered in French? Double guillemets? Are double or single quotes ("", ") ever used in French? How is a quote within a quote rendered in French? There are different ways to render this. The standard way is to use English double quotes ("...") for quotes within a quote: « Comme je te l'ai dit une fois, je lui ai répété, Mark Twain n'a pas dit : "L'honnêteté est la meilleure politique." Il a dit : "L'honnêteté est la meilleure politique... quand il y a de l'argent en jeu." » I however prefer single guillemets (« ... ») instead of English double quotes, but this is only used in Switzerland as far as I know: « Comme je te l'ai dit une fois, je lui ai répété, Mark Twain n'a pas dit : « L'honnêteté est la meilleure politique. » Il a dit : « L'honnêteté est la meilleure politique... quand il y a de l'argent en jeu. » We however never use English single quotes (« ... ») in French as those are too easily confused with apostrophes ('). For more details, please refer to FR: citations imbriquées - quotation within a quotation - typography. Can I make a combination of "tired" and "guillemets" in the same dialogue? Example: Après une longue pause, Anne-Laure te demande : « Qu'y a-t-il ? » — Rien, réponds-tu. I would really appreciate it if someone could tell us the keyboard combination to type guillemets. I'm currently copying and pasting them from Internet and it's rather laborious. In the WordReference forums you can insert them by clicking the Ω button and selecting them. For keyboard shortcuts, see our sticky. That link will come in really handy, thanks for posting! Bonjour à tous! Comment est-ce qu'on dit "ingénieur" pour parler de une femme? My french is still in its infancy, so I hope you understand my question, that is: How do I call a female engineer in french? Merci, d'avance. A bientôt! Giberian. "une ingénieure" or "une ingénieure". I prefer the second solution, now you can meet the first spelling. Bonsoir, Gil et Marcolo. L'ingénieure? C'est très facile! Merci beaucoup! Giberian. "L'ingénieure" l quelle horreur ! Je suis sûrement un "linguistic dinosaur" mais j'emploie simplement "l'ingénieur" et si c'est une femme, ça ne change rien (c'est même souvent mieux !)[...] Last edited by a moderator: May 15, 2020 (par ailleurs, c'est peut-être un peu tard pour le souligner, mais, s'il n'y a pas plus de contexte, "engineer" ça ne se traduit pas forcément en "ingénieur"). (par ailleurs, c'est peut-être un peu tard pour le souligner, mais, s'il n'y a pas plus de contexte, "engineer" ça ne se traduit pas forcément en "ingénieur"). C'est tout à fait vrai ! Pour ce qui est des ressentis esthétiques de tout-e un-e chacun-e sur la terminaison en -eure, voir ce fil : écrivain, auteur, compositeur - féminin : écrivaine, auteure, autrice, compositrice ? Last edited: May 17, 2020 Hello Would one ever use "I hope this finds you well" at the beginning of a letter / email in French? If not, is there something similar that could be used by way of an introduction ? Many thanks Moderator note: Multiple threads have been merged to create this one. Last edited by a moderator: Dec 23, 2013 J'espère que cette lettre vous trouvera en bonne santé comment dit-on en français: "I hope this letter finds you well" J'espère que cette lettre..... Merci d'avance ... te trouvera en bonne santé is one possibility. Bonjour in anglais cette expression est beaucoup utilisée dans la correspondance via mail (du moins un certain nombre de mes interlocuteurs l'utilisent en anglais...) Est-ce qu'il existe un équivalent en français? J'espère que ce mail vous trouvera en forme" Cette traduction (trop) littéraire ne sonne pas très bien je trouve Des idées? Merci! Last edited by a moderator: Dec 23, 2013 Hi Klnoka Personnellement, je crois qu'il ne faut pas traduire littéralement mais par: J'espère que vous allez bien Si quelq'un a une autre idée, ... Merci Hermioneduchemin! En effet, cette traduction est trop forcée et les complications: I hope this letter has found its way safely to you. I want to express the latter since I don't actually know the people I'm writing to. Is there a phrase for this in French? e.g. J'espère que cette lettre vous parviendra sans encombre. J'espère que cette lettre vous trouvera sans encombre. What do you think? How would you express this phrase? Thanks! You can say : "Vous souhaitant bonne réception..." but that's rather formal. "J'espère que cette lettre vous parviendra sans encombre" is correct but no idiomatic. I'm sorry, but I can't imagine anyone using this English phrase with your alternative meaning. Even in a poetic attempt at double-meaning, (a trope I often use in writing), that seems to be a stretch to me. Well, because the phrase is so succinct, unlike the French translation. I personally don't think it's particularly vociferous in its meaning, if you will haha. Even if it's just an undertone, I think the adverb 'well' could qualify either the 'you' or the verb, 'find', was wondering if anyone in this thread could shed some light on using this phrase. what i want to know is if you could use it (in any of the suggested way from this thread) at the beginning of a message in a professional context (in the voms form of course) or would that be too familiar in france? or maybe there are some here that are better in this situation than others? thanks! This phrase is never used in a professional context, it's used for friends, family, etc, to finish the letter. Martine HI everybody, as native French, I can suggest : "J'espère que ce message vous trouvera en bonne forme", but it sounds a little "old fashion"... J'espère que tout va bien de votre côté. Bonjour tout le monde, Je sais qu'il y a beaucoup d'anglicismes ici au Canada, et je pense que je vous irai présenter un autre... Mais ce matin, en écrivant un courriel à l'un des mes clients, je me suis coincé dans l'expression: "I hope this finds you well". Ce que je voulais dire c'était quelque expression qui gyrait autour de: "j'espère que ce courriel vous rencontre bien". Mais j'ignore si cela serait acceptable. Qu'est-ce que vous y pensez? Merci mille fois! on dira en français "j'espère que ce courriel vous trouve / vous trouvera / en pleine forme" Last edited: Dec 10, 2012 Bonjour, J'écris une lettre formelle à quelqu'un qui je n'est pas encore rencontré. Je veux lui dire, "I hope this letter find you well." Comment disons ça en français? Merci. J'espère que ce courrier vous parviendra ? Vous pouvez simplement écrire "J'espère que vous allez (ou que vous vous portez) bien". Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de faire mention de la lettre comme telle... Si vous y tenez, vous pouvez peut-être écrire : "J'espère que cette lettre vous trouve en bonne santé/en pleine forme". Last edited by a moderator: Apr 7, 2013 Désolé Aline Si, mais ce n'est pas le sens. I hope that you are well (not ill) when you read this letter. (If it's a formal letter Josephine, would you normally begin with what is effectively the "hope you are well" routine)? Si vous y tenez, vous pouvez peut-être écrire : "J'espère que cette lettre vous trouve en bonne santé/en pleine forme". Pour garder le côté formel, je laisserais de côté l'expression "en pleine forme" Last edited by a moderator: Apr 7, 2013 Merci, En faite, I don't intend to refer to his good heath or ill-health. I'm basically looking for a formality, such as ending a letter with "Sincerely," or 'be well.' Perhaps I'm thinking in English, though. Do formal letters in french typically contain a sentence such as, "I hope this letter finds you well."? Si c'est très formel, par exemple une lettre de motivation pour un emploi, on verra souvent : - Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées Phrase qui peut présenter quelques variantes. Do formal letters in french typically contain a sentence such as, "I hope this letter finds you well."? No. I would even say that you don't enquire about a person's health, whether in writing or orally (like "J'espère que vous allez bien"), unless you've been introduced to them. Josephine, who are you writing to? "I hope this letter finds you well" would be inappropriate in English if its a very formal letter (like a job application or a letter to your bank manager ). It sounds more like something you might write to a host family you are going to stay with maybe? If you tell us who the letter is for, I'm sure that some of the lovely native French speakers on this forum will give you an idea of the appropriate polite formula I am asking a local professional for an interview. I'm receiving the message to banish this sentence from my repertoire, though. Will do. Merci pour votre aide. The sentence is used more often in some countries where English is used as a second language. It probably corresponds to the way letters in the native language(s) begin. Unfortunately, in professional correspondence there is no equivalent in French ! The translation will of course be appreciated, but it is not common at all. If you want to start your letter with a less direct manner you could start with : "Je vous contacte pour ...", "je me permets de vous contacter pour..." (this one is very useful!). You could only use a sentence regarding the "health/well-being" of the person for friends or if you happen to know that your correspondent was sick. For friends, I confirm that it is common to start a letter with "j'espère que tu vas bien" (or anything similar). Hello, I agree with soucوتا, there is no literal translation of "I hope this message finds you well". In fact, I trust that even in English this sentence should not be taken too literally either. It seems as tough it is more a polite way to direct an unrequested message to someone you do not know. When I receive this kind of message, I read it as "I do not know you but you might be interested in what I have to say". So for this in French, the way to go is "Je me permets de vous contacter". And this can also be completed at the end of the message by "En vous souhaite bonne réception" which is actually the closest to the meaning of "hope this finds you well" - it is just at the end and not the beginning... Also, as a non-native english speaker I also tend to see a sort of double-entendre with "finds you well", which I can read as "the message will reach you well" or "please read this". In French, as Aline Si said, there would be "J'espère que ce courrier vous parviendra". But that is maybe far-fetched. In French you do not begin a letter to a friend by stating that you "hope this letter finds you well". This is good English, not good French. The closest French equivalent, as others have suggested, is : "J'espère que tu vas / vous allez bien" or "J'espère que tu te portes / vous vous portez bien" or "J'espère que tout va bien de ton /votre côté." 百度知道>提示信息 知道宝贝找不到问题了>\_